

University of Groningen

## Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento (DGENT), 3.

Roig Lanzillotta, Fernando; Peláez del Rosal, Jesus; Mateos, Juan

**IMPORTANT NOTE:** You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.

*Document Version*

Publisher's PDF, also known as Version of record

*Publication date:*

2007

[Link to publication in University of Groningen/UMCG research database](#)

*Citation for published version (APA):*

Roig Lanzillotta, L., Peláez del Rosal, J., & Mateos, J. (2007). Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento (DGENT), 3. Córdoba, Spain: Ediciones El Almendro.

**Copyright**

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

**Take-down policy**

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): <http://www.rug.nl/research/portal>. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.

EDICIONES EL ALMENDRO - FUNDACIÓN ÉPSILON

---

# DICCIONARIO GRIEGO-ESPAÑOL DEL NUEVO TESTAMENTO

(DGENT)

Análisis semántico de los vocablos

*Fascículo 3*

ἀνθίστημι - ἀπώλεια

---

CÁTEDRA DE FILOGÍA GRIEGA  
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

2007

JUAN MATEOS (†) – JESÚS PELÁEZ

# DICCIONARIO GRIEGO-ESPAÑOL DEL NUEVO TESTAMENTO

(DGENT)

**Análisis semántico de los vocablos**

*Fascículo 3*

**ἀνθίστημι - ἀπώλεια**

Realizado con la colaboración  
del **Grupo de Análisis Semántico**  
de Córdoba (GASCO),

integrado por

Lourdes Arroyo, Luis Domingo, Lourdes García,  
Pope Godoy, Rufino Godoy, José I. Fernández,  
Juan Guillén, Marta Merino, Israel Muñoz,  
Lautaro Roig y Dámaris Romero.

Doctores o Licenciados en Filología Bíblica, Clásica o Teología.



EDICIONES EL ALMENDRO



FUNDACIÓN ÉPSILON

CÁTEDRA DE FILOLOGÍA GRIEGA  
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

2007

**ἀνθίστημι** (14), lexema verbal que denota acción (= Hecho) y oposición (= Relación); connota agente y término personal en cuanto actuante (ἀντι-, «en contra de», oposición).

Definición: «Tratar de impedir que alguien realice una acción»: *oponerse, enfren-tarse, hacer la contra, hacer frente, resistir*.

La fórmula semántica encierra en el recua-dro las especies denotadas: la acción (H) y la relación de oposición (R); el primer brazo co-rresponde al agente (E1); el segundo, al térmi-no personal (E2) en cuanto actuante (H1), am-bos connotados.



← R1 --- E1

→ E2 + H1

**Desarrollo sémico:**

- H dinamicidad  
conato  
acción
- R oposición
- E1 individualidad  
humanidad
- R1 agentividad
- E2 individualidad  
humanidad
- H1 dinamicidad  
acción

Definición: «Tratar de impedir (H + R) que alguien (E2) realice una acción (H1)».

- Con término personal divino.

Rom 9,19: τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν; *¿quién puede resistir su volun-tad?*

Rom 13, 2ab: τῇ τοῦ θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν, οἱ δὲ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρῖμα λήμψονται *se opone a la disposición de Dios y los que se le oponen se ganarán su sentencia*.

- Con término personal demoníaco.

Mt 5, 39: ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ *pues yo os digo: no hagáis frente al malvado*.

Ef 6,13: ἵνα δυναθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρῷ *para que podáis hacerles frente en el día difícil*.

Sant 4,7: ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ *resis-tid al diablo*.

1Pe 5,9: ᾧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει *hacedle frente firmes en la fe*.

- Con término personal humano (el hom-bre o su actividad).

Lc 21,15: ἢ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι ἢ ἀντειπεῖν ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν [*yo os daré palabras tan acertadas*] *que no podrán hacerlos frente ni contradeciros todos vuestros adversarios / que ninguno de vuestros adversarios podrá hacerlos frente ni contradeciros*.

Hch 6,10: οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι, ᾧ ἐλάλει *no logra-ban hacer frente al saber y al Espíritu con que hablaba*.

Hch 13,8: ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας *pero les hacía la contra Elimas*.

Gál 2,11: κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀν-τέστην *cara a cara me enfrenté con él / tuve que encararme con él*.

2Tim 3,8ab: ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβροῆς ἀντέστησαν, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ Μωϋσει *a la ma-nera que Yanes y Yambres se opusieron a Moisés, exactamente lo mismo se oponen éstos a la verdad*.

2Tim 4,15: λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμε-τέροις λόγοις *pues se opuso / contradijo vio-lentamente a mis palabras*.

**ἀνθομολογέομαι** (1), lexema verbal que de-nota acto (= Hecho) y correspondencia (= Relación); connota agente y actuación cali-ficada de alguien (ἀντι-, «en corresponden-cia con»).

Definición: «Expresar reconocimiento o gratitud por la acción beneficiosa de al-guien»: *dar gracias, agradecer*.

La fórmula semántica enmarca en el recua-dro el acto (H) y la relación de corresponden-cia (R) denotados; el primer brazo correspon-de al agente (E1); el segundo, a la acción (H1) be-neficiosa (A) de alguien (E2), todos ellos con-notados.

H + R

<-- R1 --- E1

--> [H1 + A] + E2

Desarrollo sémico:

- H dinamicidad
- acto
- expresión
- gratitud
- R correspondencia
- E1 individualidad
- humanidad
- R1 agentividad
- H1 dinamicidad
- acción
- A beneficiabilidad
- E2 individualidad
- personalidad

Definición: «Expresar reconocimiento o gratitud (H) por (R) la acción (H1) beneficiosa (A) de alguien (E2)».

Lc 2,38: αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστάσα ἄνθρω-  
μολογεῖτο τῷ θεῷ *presentándose en aquella  
misma hora, daba gracias a Dios.*

ἄνθος, οὐς τό (4), lexema nominal que de-  
signa parte (= Entidad) de (= Relación) cier-  
tas plantas (= Entidad): *flor*.

Sant 1,10: ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρε-  
λεύσεται *pasará como flor de heno*; cf 1,11.

1Pe 1,24a: πάσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος  
χόρτου *toda su gloria, como flor de heno*; cf  
1,24b (Is 40,6-7).

ἄνθρακιά, ᾄς, ἦ (2), lexema nominal que  
designa sustancia sólida vegetal (= Entidad)  
en combustión (= Hecho).

Definición: «Ascuas de carbón usadas  
para calentarse o cocinar»: *brasas*.

Jn 18,18: οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται  
ἄνθρακιᾶν πεποικημένοι... *los siervos y los  
guardias, que tenían encendidas unas bra-  
sas...*

Jn 21,9: βλέπουσιν ἄνθρακιᾶν κειμένην  
καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον *ven  
puestas unas brasas, un pescado encima y  
pan.*

ἄνθραξ, κος, ὁ (1), lexema nominal que de-  
signa sustancia sólida vegetal (= Entidad).

Definición: «Material combustible proce-  
dente de la madera»: *carbón* (vegetal); aso-  
ciado a πῦρ, *brasa, ascua*.

Rom 12,20: ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου,  
ψώμιζε αὐτόν... τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας  
πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ *si  
tu enemigo tiene hambre, dale de comer...  
haciendo esto amontonarás carbones ar-  
dientes sobre su cabeza.*

El texto griego está tomado de los LXX  
y es traducción literal de la expresión he-  
brea *ki gehalim 'attâh hoteh 'al ro'shô* (cf  
Prov 25,22) con la que se indica el rubor (=  
rojo, color del carbón encendido) o la ver-  
guenza del enemigo ante tal comportamien-  
to. Idiomáticamente puede traducirse: *si tu  
enemigo tiene hambre, dale de comer... así  
le harás ruborizarse / así le sacarás los co-  
lores a la cara.*

ἄνθρωπάρεσκος ον (2), lexema adjetival  
que denota acción (= Hecho) para con (=  
Relación) alguien (= Entidad); connota su-  
jeto de atribución.

Definición: «Que busca agradar a al-  
guien o quedar bien con él»: *complaciente*.

En el recuadro de la fórmula semántica apa-  
recen los elementos denotados: la acción (H) y  
el término personal (E) al que afecta (R); el  
brazo corresponde al sujeto (E1) de atribución  
(R1), connotado.

H + R + E <-- R1 --> E1

Desarrollo sémico:

- H dinamicidad
- acción
- conato
- comportamiento
- agrado
- R afectancia
- E individualidad / humanidad
- personalidad
- R1 atribución
- E1 individualidad
- humanidad

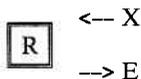
Definición: «Que (E1) busca agradar (H) a (R) alguien (E) o quedar bien (H) con (R) él (E)».

Ef 6,6: <ὑπακούετε> μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἄνθρωπάρεσκοι [*obedeced*] *no en lo que se ve, como complacientes / como los que buscan quedar bien; cf Col 3,22.*

**ἄνθρωπινος, η, ον (7)**, lexema adjetival que denota pertenencia o adecuación (= Relación) de una realidad a un ser humano, ambos connotados.

Definición: «Que pertenece o es adecuado al ser humano»: *humano*.

La fórmula semántica presenta en el recuadro la relación de pertenencia denotada (R); el primer brazo corresponde a la realidad (X, polivalente); el segundo, al término personal (E), ambos connotados.



Desarrollo sémico:

- R pertenencia / adecuación
- X realidad
- E individualidad  
humanidad

Definición: «Que (X) pertenece o es adecuado al (R) ser humano (E)».

- Con sema de pertenencia.

Hch 17,25: οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται *no es servido por manos humanas / ni recibe culto de manos humanas.*

1Cor 2,13: λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις *hablamos no con palabras aprendidas de sabiduría humana / hablamos no con el lenguaje enseñado por la sabiduría humana.*

1Cor 4,3: ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας *que sea juzgado por vosotros o por un tribunal humano.*

Rom 6,19: ἀνθρώπινον λέγω *hablo al modo humano / hablo en términos humanos.*

Sant 3,7: φύσις θηρίων... δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ *la naturaleza de las fieras... ha quedado dominada por la naturaleza humana.*

1Pe 2,13: ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν κύριον *acatad toda institución humana por [amor de] el Señor.*

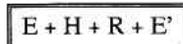
- Con sema de adecuación.

1Cor 10,13: πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος *no os ha caído ninguna prueba que no fuera humana / que supere las fuerzas humanas.*

**ἄνθρωποκτόνος, ου, ό (3)**, lexema nominal que denota ser personal (= Entidad) en cuanto agente de muerte (= Hecho) de (= Relación) un individuo humano (= Entidad).

Definición: «Individuo que causa voluntariamente la muerte a otro»: *homicida, asesino.*

La fórmula semántica incluye en el recuadro los elementos denotados: el agente (E), la acción de matar (H), la relación de transitividad (R) y el término personal (E').



Desarrollo sémico:

- E individualidad  
humanidad / personalidad
- H dinamicidad  
acción  
voluntariedad  
occisión
- R transitividad
- E' individualidad  
humanidad

Definición: «Individuo humano (E) que causa voluntariamente la muerte (H) a (R) otro (E')».

En el NT, en sentido figurado.

1Jn 3,15a: πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρώποκτόνος ἐστίν *todo el que odia a su hermano es un homicida; cf 3,15b.*

- Del diablo.

Ἰη 8,44: ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς *él fue homicida desde el principio.*

**ἄνθρωπος, ου, ὁ** (550), lexema nominal que denota individuo humano (= Entidad) sin especificación de edad o sexo.

Definición: «Individuo de la especie humana»: *ser humano, individuo humano, hombre, persona.*

La fórmula semántica es simple; encierra en el recuadro el único elemento denotado (E).

E

Desarrollo sémico:  
E individualidad  
humanidad

Definición: «Individuo de la especie humana (E)».

### I. Contenido

A. Denotando el ser humano en general, el hombre en cuanto tal.

1. En singular.
2. En plural.
3. Por oposición o contraposición.
  - A Dios o dioses.
  - A Cristo y a Dios Padre.
  - Al mundo y a los ángeles.
  - A un animal.

4. Como genitivo adnominal denota que algo es propio del ser humano y equivale al adjetivo «humano».

B. Denotando un individuo humano.

1. Individuo humano no precisado: *un hombre, el hombre, alguien, uno.*

- Cuando incluye potencialmente al hablante, puede equivaler al pronombre *τις*, «uno».

- A veces, en aposición a *τις*.

2. Cierta individuo humano: *[un] hombre, [cierto] hombre, [este] hombre / individuo.*

- En las parábolas.

- Con sustantivo o adjetivo en aposición, se debilita su contenido semántico y puede a veces traducirse por el artículo indeterminado.

- Con sustantivo en aposición.

- Con adjetivo en aposición.

C. Indicando número indeterminado (no limitado) de individuos humanos o su totalidad virtual: (en plural) *los hombres, todos los hombres, la gente.*

1. Denotando cierto número o conjunto de individuos humanos: *los / esos hombres, ciertos hombres, algunos hombres, la gente [entre la que uno vive, con quien trata o que está presente].*

2. [La] totalidad discreta (distributiva) de [los] individuos humanos: *el / todo hombre, todos [y cada uno de] los hombres, [todos] los hombres, la humanidad.*

- Sin marca de totalidad.

- Con totalizador *πᾶς*: *todo / cualquier hombre, cada hombre, cada cual, todos los hombres, la gente, la humanidad entera, todo el mundo.*

- Con negación: *ningún hombre, nadie.*

- Con *τίς*: *quién de los hombres, qué hombre.*

- Con adjetivo o participio en aposición, puede, a veces, omitirse en la traducción.

D. El contexto puede conferir a ἄνθρωπος diversos matices de significado.

1. El vocativo *ἄνθρωπε*, ¡hombre!, puede situarse en contextos que indican benevolencia, rechazo o extrañeza.

2. Cuando ὁ ἄνθρωπος sustituye al pronombre *αὐτός* o al nombre propio, adquiere un matiz de alejamiento despectivo: *ese hombre, ese individuo.*

- En la expresión *ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος*, la ambigüedad textual sobre el sujeto que la pronuncia, Pilato o Jesús mismo, permite interpretar con o sin matiz despectivo.

3. *οἱ ἄνθρωποι* adquiere a veces en el contexto el matiz de «mediocridad»: *hombres o gente cualquiera, el común de la gente.*

## F. Expresiones.

- υἱὸς ἀνθρώπου: *hijo de hombre, hombre, ser humano.*
- ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου: *el Hijo del Hombre.*
- οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων: *los hijos de los hombres / los hombres.*
- πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων: *raza de los hombres / linaje humano.*
- ὄνομα ἀνθρώπων: *hombre / personas.*
- ψυχὴ ἀνθρώπων: *vida humana / persona.*
- ὁ παλαιὸς / καινὸς ἄνθρωπος: *antiguo / nuevo hombre / vieja / nueva humanidad.*
- τὰ τοῦ ἀνθρώπου: *lo que pertenece al hombre, lo profundo del hombre.*
- ψυχικός ἄνθρωπος: *hombre natural, no espiritual.*
- ὁ πρῶτος / δεύτερος ἄνθρωπος: *el primer / el segundo hombre.*
- ἄνθρωπος θεοῦ: *hombre de Dios.*
- κατὰ ἄνθρωπον: *como / según hombre, en términos humanos.*
- ὁ ἔσω / ἔξω ἄνθρωπος: *el hombre interior / exterior; lo interior / lo exterior del hombre.*
- ὁ κρυπτός τῆς καρδίας ἄνθρωπος: *lo íntimo del hombre.*
- ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας: *el hombre de iniquidad / la impiedad en persona.*

## II. Desarrollo

A. Denotando el ser humano en general, el hombre en cuanto tal.

## 1. En singular.

Mt 4,4: οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος *no sólo de pan vivirá el hombre;* cf Lc 4,4.

Mt 19,5: ἔνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ *por eso dejará el hombre a su padre y a su madre y se unirá a su mujer;* cf Mc 10,7; Ef 5,31.

Mc 2,27ab: τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον *el sábado fue hecho para*

*el hombre, y no el hombre para el sábado / el precepto existió por el hombre y no el hombre por el precepto.*

Mc 7,18: οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι *¡no caéis en la cuenta de que nada de fuera que entre en el hombre puede hacerlo profano!*

Jn 2,25ab: οὐ χρεῖαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ *no tenía necesidad de que nadie le diese testimonio acerca del ser humano / del hombre, pues él conocía lo que había en el hombre.*

Jn 3,27: οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδὲ ἐν ἑαὶν μὴ ἢ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ *ningún hombre puede recibir nada a menos que le haya sido dado del cielo.*

Jn 16,21: διὰ τὴν χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον *por la alegría de que ha nacido un ser humano en el mundo / para el mundo.*

Hch 10,26: ἀνάστηθι καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι *¡levántate! Yo mismo también soy hombre.*

Rom 1,23: ἥλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνης φθαρτοῦ ἀνθρώπου  *cambiaron la gloria del Dios incorruptible por una imagen a la semejanza de hombre corruptible.*

Rom 3,28: λογιζόμεθα γὰρ δικαιουῖσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου  *pensamos, pues, que el hombre se rehabilita por la fe, independientemente de la observancia de la Ley / sin obras de la Ley.*

Rom 7,1: Ἦ ἀγνοεῖτε... ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ;  *¡Ignoráis... que la ley se enseñorea del hombre entre tanto que vive?*

Rom 14,20: πάντα μὲν καθαρὰ, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίουσι  *todo es puro, pero es malo para el hombre comer causando escándalo.*

1Cor 2,9: ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὐς οὐκ ἤκουσεν καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη  *lo que ojo nunca vio ni oreja oyó ni vino a la mente del hombre / ni hombre alguno ha imaginado.*

Gál 2,6: πρόσωπον [ὁ] θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει *Dios no hace distinción de personas / Dios no actúa por favoritismos.*

Fip 2,7b: σχήματι εὐρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος *haciéndose uno de tantos / haciéndose semejante al ser humano.*

Heb 2,6a: τί ἐστὶν ἄνθρωπος ὅτι μνησκη αὐτοῦ...; *¿qué es el ser humano, para que te acuerdes de él...?*

Ap 16,18: οἶος οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς τηλικούτος σεισμὸς οὕτω μέγας *que, desde que existe el hombre sobre la tierra, no se ha producido seismo de tal magnitud.*

## 2. En plural.

Mt 5,16: οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων *empiece así a brillar vuestra luz ante los hombres.*

Mt 5,19: ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους... *por tanto, el que se exima de uno solo de esos mandamientos mínimos y los enseñe así a los hombres...*

Mt 9,8: ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις *alabaron a Dios, que ha dado a los hombres tal autoridad.*

Hch 4,12: οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς *pues bajo el cielo no se ha dado a los hombres otro nombre al que tengamos [que invocar] para salvarnos / por el que sea posible salvarnos.*

Hch 14,15: ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι *nosotros somos hombres de la misma naturaleza que vosotros.*

Hch 15,17: ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον *para que el resto de los hombres busque al Señor.*

1Cor 3,21: ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις *así que nadie se glorie en los hombres.*

1Cor 7,23: μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων *no os hagáis esclavos de los hombres.*

Fip 2,7b: ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γεγόμενος *presentándose como simple hombre.*

Heb 5,1ab: Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν θεόν *Pues todo sumo sacerdote, escogido de entre los hombres, es constituido a favor de los hombres delante de Dios.*

Heb 6,16: ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὁμνύουσιν *porque los hombres juran por el que es mayor.*

Heb 7,28: ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπου καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν *la ley constituye a hombres débiles como sumos sacerdotes.*

## 3. Por oposición o contraposición.

- A Dios o dioses.

Mt 15,9: μάτην δὲ σέβονται με διδάσκοντες διδασκαλίαις ἐντάλματα ἀνθρώπων *en vano me dan culto, enseñando doctrinas que son preceptos humanos; cf Mc 7,7.*

Mt 16,23: σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων *eres un tropiezo para mí, porque no piensas en las cosas de Dios, sino en las de los hombres / porque tu idea no es la de Dios, sino la de los hombres; cf Mc 8,33.*

Mt 19,26: παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν *humanamente eso es imposible; cf Mc 10,27; Lc 18,27.*

Mt 21,25: τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; *el bautismo de Juan, ¿qué era, cosa del cielo o de los hombres? cf 21,26; Mc 11,30.32; Lc 20,4.6.*

Mc 7,8: ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων *dejando el mandamiento de Dios, os aferráis a la tradición de los hombres.*

Lc 2,14: δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας *gloria a Dios en lo alto, y paz en la tierra a los hombres de su agrado!*

Lc 2,52: Ἰησοῦς προέκοπτεν [ἐν τῇ] σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ χάριτι παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις *Jesús iba adelantando en saber, en madurez y en favor ante Dios y ante los hombres.*

Lc 18,2: κριτής τις ἦν ἐν τινι πόλει τὸν θεὸν μὴ φοβούμενος καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντροπόμενος *en una ciudad había un juez que ni temía a Dios ni respetaba a hombre*; cf 18,4.

Jn 5,41: Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω *Gloria de hombres / humana no la acepto*; cf 12,43; 1Tes 2,6.

Jn 10,33: ὅτι σὺ ἄνθρωπος ὦν ποιεῖς σεαυτὸν θεόν *porque tú, siendo hombre, te haces Dios*; cf Hch 2,22; 5,4.29.38b; 24,16.

Hch 14,11: οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς *ilos dioses han descendido a nosotros en forma de hombres!*

Rom 2,29: οὐδ' ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ *la alabanza del tal no [proviene] de hombres, sino de Dios*.

Rom 14,18: εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις *es agradable / agrada a Dios y es aprobado por los hombres*.

1Cor 14,2: ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ θεῷ *mirad, el que habla en lenguas [extrañas] no habla a los hombres, sino a Dios*.

2Cor 8,21: προνοοῦμεν γὰρ καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων *porque procuramos que las cosas sean honestas no sólo ante el Señor, sino también ante de los hombres*.

Gál 1,10ab: Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην *¿Busco ahora convencer a los hombres o a Dios? ¿será que busco agradar a los hombres? Si yo todavía tratara de agradar a los hombres, no sería siervo de Cristo*; cf 1Tes 2,4.

Ef 6,7: μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις *sirviendo de buena voluntad, como al Señor, no como a los hombres*; cf Col 3,23.

1Tes 2,13: ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀποῆς καρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῆς λόγον θεοῦ *porque cuando recibisteis la palabra de Dios que oísteis de parte*

*nuestra, la aceptasteis, no como palabra de hombres, sino como lo que es de veras, la palabra de Dios*.

1Tes 4,8: ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεόν *el que rechaza [esto] no rechaza a hombre, sino a Dios*.

1Tim 2,5a: εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων *porque hay un solo Dios y un solo mediador entre Dios y los hombres*.

Heb 8,2: τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ κύριος, οὐκ ἄνθρωπος *del verdadero tabernáculo que levantó el Señor y no el hombre*.

1Jn 5,9: εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν *si recibimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor*.

- A Cristo y a Dios Padre.

Gál 1,1ab: Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων οὐδὲ δι' ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς *Pablo, apóstol, no de parte de hombres ni por medio de hombre, sino por medio de Jesucristo y de Dios Padre*; cf Gál 1,12.

- Al mundo y a los ángeles.

1Cor 4,9: ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις *porque hemos llegado a ser espectáculo para el mundo, para los ángeles y para los hombres*.

- A un animal.

Mt 12,12: πόσω οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου *pues, ¡cuánto más vale un hombre que una oveja!*

4. Como genitivo adnominal denota que algo es propio del ser humano y equivale al adjetivo «humano».

Mc 7,21: ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται *porque desde adentro, del corazón del hombre / humano salen los malos pensamientos*.

Hch 17,29: οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν... χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου,

τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον *no debemos pensar que la divinidad sea semejante a... escultura de arte e imaginación de hombres / humana.*

Rom 1,18: Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων *Se está revelando además desde el cielo la ira /reprobación de Dios contra toda impiedad e injusticia humana.*

1Cor 2,5: ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων *para que vuestra fe no esté fundada en la sabiduría de los hombres / humana.*

1Cor 2,11b: ... εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; ... *sino el espíritu del hombre que está en él?*

1Cor 13,1: Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων... *Si yo hablo en lenguas de hombres y de ángeles...*

1Cor 15,39: Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων... *No toda carne es la misma carne; sino que una es la carne de los hombres...*

2Cor 4,2: συνιστάνοντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνειδήσιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ *nos recomendamos a nosotros mismos a toda conciencia humana delante de Dios.*

Gal 3,15b: ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται *aunque un pacto sea de hombres / humano, una vez ratificado, nadie lo cancela ni le añade.*

Ef 4,14: περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων *llevados a dondequiera por todo viento de doctrina, por estratagema de hombres / humana.*

Col 2,8: κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων *conforme a la tradición de hombres / humana; cf 2,22.*

1Pe 4,2: εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίας... τὸν ἐπιλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι *χρόνον para vivir el tiempo que le queda en la carne... no en las pasiones de los hombres / humanas.*

2Pe 1,21a: οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη προφητεία ποτέ *porque jamás fue traída la profecía por voluntad humana.*

2Pe 2,16: ὑποζύγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγγόμενον ἐκώλυσε τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν *una muda bestia de carga, hablando con voz de hombre / humana, frenó la locura del profeta!*

Ap 4,7: τὸ τρίτον ζῶον ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώπου *el tercer ser viviente tiene cara como de hombre / apariencia humana; cf 9,7.*

Ap 13,18: ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου, ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν *calcule el número de la bestia, porque es número de hombre.*

Ap 21,17: ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν μέτρον ἀνθρώπου *midió su muro, ciento cuarenta y cuatro codos según medida de hombre / humana.*

B. Denotando un individuo humano.

1. Individuo humano no precisado: *un hombre, el hombre, alguien, uno.*

Mt 10,35: ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ *porque yo he venido para poner en disensión al hombre contra su padre; cf 10,36.*

Mt 12,43: Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου... *Cuando el espíritu inmundo ha salido del hombre...; cf 12,45.*

Mt 18,7: πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται *¡ay del hombre por quien viene / se produce el escándalo!*

Mt 19,3: εἰ ἔξεστιν ἀνθρώπῳ ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν *si le está permitido a un hombre repudiar a su mujer por un motivo cualquiera; cf 19,6; Mc 10,9.*

Mt 19,10: εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναίκος *si así es el caso del hombre con su mujer.*

Mc 7,11: ὑμεῖς δὲ λέγετε: ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ *pero vosotros decís que si alguien dice a su padre o madre.*

Jn 3,4: πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέροντων ὧν; *¿cómo puede nacer un hombre si ya es viejo?*

Jn 5,34: ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω *no es que yo acepte el testimonio de un hombre.*

Jn 7,22: ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε ἄνθρωπον *en sábado circuncidáis al hombre;* cf 7,23a.

Jn 7,51: μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον ἐὰν μὴ ἀκούσῃ πρῶτον παρ' αὐτοῦ καὶ γνῶ τί ποιεῖ; *¿es que nuestra Ley condena a un hombre / a alguien sin antes escucharlo y averiguar lo que hace?*

Jn 11,50: οὐδὲ λογιζέσθε ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ καὶ μὴ ὄλον τὸ ἔθνος ἀπόληται *ni si quiera calculáis que os conviene que un solo hombre muera por el pueblo antes que perezca la nación entera;* cf 18,14.

Hch 10,28: κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον *pero a mí me ha enseñado Dios a no llamar profano o impuro a ningún hombre.*

Hch 25,16: οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαι τινα ἄνθρωπον *no es costumbre de los romanos entregar a ningún hombre.*

Rom 4,6: καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου *en esa línea llama también David dichoso al hombre.*

Rom 5,12a: Διὰ τοῦτο ὡσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσηλθεν... *Por esta razón, así como el pecado entró en el mundo por medio de un solo hombre...*

Rom 10,5: ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος *¿hay un hombre que cumple estos preceptos, por ellos vivirá.*

1Cor 4,1: Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ *Así todo hombre nos considere como servidores de Cristo.*

1Cor 6,18: πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν *cualquier [otro] pecado que el hombre cometa está fuera del cuerpo.*

1Cor 7,1: καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄρτεσθαι *bueno es para el hombre no tocar mujer;* cf 7,26.

Gal 2,16 εἰδότες [δὲ] ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου *pero comprendi-*

*mos que ningún hombre es justificado / re-habilitado por las obras de la Ley / por observar la Ley.*

Gal 6,1: ἐὰν καὶ προληφθῇ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι... *en caso de que alguien se encuentre enredado en alguna transgresión...;* cf 6,7.

Heb 13,6: τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος; *¿qué me hará el hombre?*

Sant 2,24: ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον *el hombre es justificado por las obras y no solamente por la fe.*

Ap 9,5: ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον *su tormento era como el tormento del escorpión cuando pica al hombre.*

- Cuando incluye potencialmente al hablante, puede equivaler al pronombre τις, «uno».

Mt 16,26ab: τί γὰρ ὠφελήσεται ἄνθρωπος ἐὰν τὸν κόσμον ὄλον κερδήσῃ τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; *y luego, ¿de qué le sirve a un hombre / a uno ganar el mundo entero a precio de su vida / si pierde su vida?, ¿y qué podrá dar uno para recobrarla?* cf Mc 8,36; Lc 9,25.

Mc 8,37: τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; *porque, ¿qué dará el hombre / uno en rescate por su alma?*

1Cor 11,28: δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω *examine cada uno a sí mismo antes de comer el pan y beber de la copa.*

2Cor 12,3: οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον... ὅτι ἠρπάγη εἰς τὸν παράδεισον *se de uno... que fue arrebatado al paraíso.*

- A veces, en aposición a τις.

Mt 2,11: τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃς ἔξει πρόβατον ἓν...; *¿qué hombre hay entre vosotros que tenga una oveja...?*

Mt 7,9: ἢ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον...; *¿qué*